



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 5

אדם כי יהיה בעור בשרו

“Quando um homem tiver na pele de sua carne”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/5/

1 אדם כי יהיה בעור בשרו. אדם הוא במדרגה גדולה לפי שהוא שלימו דכולא. פ"י מפני שהוא כלול מכל הבחי' חו"ג [חסד וגבורה] ורחמים וכל המדות והנהגות השייכות במי

“Quando um homem (adam) tiver na pele de sua carne.” Adam está num nível elevado, pois é “a plenitude de tudo” (shleimu dechola). Isto é, porque está composto de todos os aspectos — Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e compaixão —, bem como de todos os atributos emocionais (mi-dot) e modos de conduta pertinentes a alguém

שהוא שליט ומושל בעולם משא"כ מי שהוא דבוק לבחי' א' בלבד או שתים אינו נק' אדם

que governa e reina no mundo; ao passo que aquele que se apega a um único aspecto, ou a dois, não é chamado adam,

כמו משה האיש איש האלקים אע"פ [אף על פי] שבחי' משה למעלה מעלה מ"מ בחי' אדם למעלה הימנו כמ"ש בזהר פ' תזריע דמ"ח ע"א והיינו מפני היות בו כל הדברים כו' ויוכל להעלות למעלה בעניינו ומעשיו.

como em “Moshe, o homem (ish)”, “o homem (ish) de D'us”. Embora o nível de Moshe seja extraordinariamente elevado, ainda assim o nível de adam está acima dele, como está escrito no Zohar, Parashat Tazria, fólho 48, lado a. Isto é, porque todas as coisas estão nele, etc., e ele pode elevar [as coisas] ao alto por meio de seus assuntos e de seus atos,

ולהשפיל למטה וכל העולם תלוי בו (וע' ר"פ משפטים דצ"ד סע"ב [סוף עמוד ב]). ובמדרש ויקרא רבה ר"פ ב' ובקהלת ע"פ אדם אחד מאלף מצאתי אדם זה משה שבא לאלף דור כו')

e trazer para baixo, e o mundo inteiro depende dele. (Veja também [o Zohar,] o início de Parashat Mishpatim, fólho 94, fim do lado b; e no Midrash, Vayikra Rabbah, início do capítulo 2; e em [o Midrash sobre] Kohelet, a respeito do versículo “Encontrei um homem (adam) entre mil”: “Adam — este é Moshe, que veio para mil gerações”, etc.)

והנה אדם הזה כשמוכשרין מעשיו ותיקן כל הדברים והבחי' שלמעלה יוכל להיות עדיין בעור בשרו בחי' התחתונה שבו לא נתברר הרע והפסולת ממנו ונולדים סימנים בגשמיות בבשרו שלא כדרך

Ora, este adam, quando seus atos são dignos e ele retificou todos os assuntos e níveis que estão acima, pode ainda assim acontecer que, na “pele de sua carne”, o nível mais baixo que há nele, o mal e a escória não tenham sido depurados, e surjam sinais fisicamente em sua carne, não segundo

הטבע והם הנגעים שאינם מליחות המצויים כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] שמצות נגעים אינו נהוג בזמננו זה אחר החורבן מפני שאינו מצויין כלל שיהי' [שיהיה] שינוי בבשר עצמו בלא שום ליחה שהרי הוא כמראה החמה עמוקה מן הצל וכו'

a natureza; estes são os nega'im (afecções), que não provêm dos fluidos comuns, conforme escreve o Rambam: a mitzvá dos nega'im não se aplica em nosso tempo, depois da Destruição [do Templo], pois não se encontra de modo algum que haja uma alteração na própria carne sem qualquer fluido, visto que é "como a aparência do sol, mais profunda que a sombra", etc.

אך מעשה נסים הם מפני שכרוחניות בעבודת ה' תיקן במעשיו ובירר הרע מן הטוב בכל הדברים רק פסולת שבסוף לבושו עדיין לא נתברר

Ao contrário, são ocorrências miraculosas, pois, espiritualmente, no serviço a D'us, ele retificou por meio de seus atos e depurou o mal do bem em todos os assuntos; somente a escória na extremidade de suas vestimentas ainda não foi depurada.

לכן נולדו בבשרו וגם נגעים דברים גבוהים הן שאינו נק' טמא עד שיקראנו הכהן טמא וכשעדיין לא קרא לו שם טמא אין הנגעים בכלל טומאה

Por isso surgiram em sua carne. Além disso, os nega'im são coisas elevadas, pois ele não é chamado impuro até que o kohen o declare impuro; e, enquanto [o kohen] ainda não o tiver chamado pelo nome de "impuro", os nega'im não pertencem à categoria de impureza,

אלא אדרבה הם אורות עליונים רק שהם דינא קשיא דקדושה כדאיתא בע"ח [בעץ חיים] ע"ש (ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ תזריע במ"ש והבן ענין גדול שאין טומאות הצרעת ככל שאר טומאות כו' ע"ש)

Mas, ao contrário, são luzes elevadas; apenas constituem um julgamento severo (diná kashya) da santidade, como se encontra em Etz Chaim; veja lá. (E veja o Ramaz [sobre o Zohar], no final de Parshas Tazria, a respeito do que escreve: "E compreenda uma grande questão: as impurezas da tzaraat não são como todas as demais impurezas", etc.; veja lá.)

והובא אל אהרן הכהן שנתעלים ע"י הכהן שהוא חסד עילאה דרועא ימינא ויוכל להמתיק דינים כשאומר טהור מתטהרים הנגעים ונהפכו לטוב גמור ויש נגעים שלא יוכל הכהן להעלותם ולהמתיק

[ולהמתיקם]

“E será levado a Aharon, o kohen”: pois são elevados por meio do kohen, que é o Chessed supremo, “o braço direito”, e pode adoçar as severidades (dinim). Quando ele diz “puro”, os negaim tornam-se puros e são transformados em bem completo. Há, porém, negaim que o kohen não consegue elevar e adoçar.

ולכן אין נגעים נהוג בזמננו זה דהיינו שאין מצויים בכני אדם מפני שהם מורים על התבררות הרע מן פנימיות הגוף ונפש רק בחיצוניות

Por isso, os negaim não se aplicam em nossos dias; isto é, não são encontrados entre as pessoas, pois indicam que o mal foi depurado da dimensão interior (pnimiyut) do corpo e da alma, [restando] apenas na dimensão exterior (chitsoniyut).

וזהו אינו בנמצא אצלנו שאף הצדיק והטוב עדיין הרע קצת בפנימיות וד"ל [ודי למבין] (וע' מ"ש בפ' מקץ סד"ה כי אתה נרי ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פרק יו"ד):

E isso não se encontra entre nós, pois até mesmo [no] tzadik e na pessoa boa o mal ainda está presente, em pequena medida, na dimensão interior. Isto basta para quem compreende. (E veja o que está escrito em Parshas Miketz, no final do discurso que começa “Pois Tu és minha lâmpada”; e veja Sefer Shel Beinonim [Tanya], Parte I, capítulo 10.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak